

CURRICULUM VITAE

1. Last name:	MAKSUTI		
2. First name:	Izer		
3. Nationality:	Albanian		
4. Date of birth:	10.02.1973		
5. Place of birth	Tuhin, Kichevo, RN Macedonia		
6. Address:			
<i>E-mail:</i>	izer.maksuti@uni-prizren.com		
<i>Phone:</i>	00383 45 346 341		
7. Education:			
<i>Institution:</i>	University of Vienna		
<i>Graduation date:</i>	27.06.2003		
<i>Diploma:</i>	Mag. phil. / Student of Linguistics, the German language and the sciences of translation		
	Linguistic impacts of the German language in Albanian Appendix: <i>Bibliography of German, Austro-Hungarian, Austrian and Swiss Albanology</i> (O.Prof. Mag. Dr. Dr. h. c. Wolfgang U. Dressler,)		
<i>Institution:</i>	University of Vienna		
<i>Graduation date:</i>	19.10.2006		
<i>Diploma:</i>	"Doktor der Philosophie" / Promoted in the field of Linguistics		
	<i>Internationalismen im Albanischen. Eine kontrastive Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung des Alltagswortschatzes: Albanisch, Deutsch, Englisch, Französisch" (International lexicon in Albanian – a contrastive study with emphasis on everyday lexic in Albanian, German, English and French)</i> Linguistic Institution (O.Prof. Mag. Dr. Dr. h. c. Wolfgang U. Dressler, Prof.Dr. Rudolf de Cillia)		
8. Scientific publications:			
<i>Topic</i>	<i>Journal</i>	<i>Impact factor/ISSN</i>	<i>Year/volume/page</i>
Huazimet nga gjermanishtja në gjuhën shqipe (<i>Entlehnungen aus dem Deutschen in der albanischen Sprache</i>)	UNIVERSITAS (Vjenë/Vienna),	ISSN 1727-0138	2003, Vo. II, No. 3, 113-118
Gjermanizmat në gjuhën shqipe (Germanismen in der albanischen Sprache)	"Gjuha Shqipe", Prishtinë, RKS		3/2007, 56-65

Ein kurzer geschichtlicher Überblick der deutschsprachigen Albanologie.	Fachsprache Deutsch (DaF), Interkulturalität und Landeswissenschaft. Hrsg. von Mario de Matteis, Brikena Kadzadej, Jürgen Röhling. Oberhausen: ATHENA-Verlag	ISBN: 978-3-89896-392-3	2010, Bd. 3, 37 – 48
Internationalismen und false friends. Die „richtigen“ und die „falschen“ Freunde	DITURIA: Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft (Oberhausen, ATHENA-Verlag),	ISSN: 2191-2440	2012, No. 8, 73-88
Das Albanische. Ein kurzer geschichtlicher Überblick über die Dialekte und die Standardisierung	FILOLOGJIA revistë shkencore ndërkombëtare për gjuhësi, letërsi dhe kulturë, Tetovë	ISSN 1857-8535	2013, Viti (year) I, April 2013, 411-426.
Kontaktet gjuhësore të shqipes me gjermanishten (<i>Sprachkontakte des Albanischen mit dem Deutschen</i>)	ALBANOLOGJIA, International Journal of Albanology	ISSN 1857-9485 (Print)	2014, Vol. 1, No. 1-2, fq. 149-154.
Mbi botimet e profesor Fadil Sulejmanit për gjuhën gjermane (<i>Zu Publikationen von Professor Fadil Sulejmani für die deutsche Sprache</i>).	FILOLOGJIA International Journal of Human sciences	ISSN 1857-8535	2014, Vol. 2, No. 1-2, fq. 51-55
Internationalismen im Albanischen unter besonderer Berücksichtigung des Alltagswortschatzes	Meine Sprachen, meine Forschung und ich. SprachwissenschaftlerInnen reflektieren über ihre Arbeit. Festschrift für Rudolf de Cillia. SPRACHE IM KONTEXT. Wien u.a. Peter Lang	ISBN: 978-3-631-66485-8	2015, Bd. 43, 75-85
Mbi disa veçori leksikore të gjermanishtes dhe shqipes –	FILOLOGJIA International Journal	ISSN 1857-8535	2015, Vol. 3, No. 3, 30-47

Sprovë për një krahasim të dy arealeve gjuhësore (<i>Zu einigen lexikalischen Besonderheiten im Deutschen und Albanischen – Probe zum Vergleich beider Sprachareale</i>)	of Human sciences		
Rreth kontakteve të shqipes me gjuhët tjera – një vështrim i shkurtër (<i>Zu den Kontakten des Albanischen mit den anderen Sprachen</i>)	FILOLOGJIA International Journal of Human sciences	ISSN 1857-8535 (Print)	2016, Vol. 4, No. 6, 36-55
Rreth kontributit të hulumtuesve austro-hungarezë për gjuhën shqipe. (<i>Zum Beitrag der österreich-ungarischen Sprachforscher über die albanische Sprache</i>).	Shkup: Logos-A, – Kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: “Marrëdhëniet e popullit shqiptar me Austro-Hungarinë (Austrinë), nga mesi i shek. XIX deri në ditët tona”. Prishtinë 9 shtator 2016		2017, 135-147.
Rreth studimeve albanistike në hapësirën gjermanishtfolëse – një vështrim i përgjithshëm (<i>Zu den albanistischen Studien im deutschsprachigen Raum – ein allgemeiner Überblick</i>).	ALBANOLOGJIA, International Journal of Albanology, Kumtesë e mbajtur në Seminarin X Ndërkombëtar të Albanologjisë, 30 shtator 2016, Tetovë	ISSN 1857-9485 (Print)	2017, vol. 4, No. 7, 57-72
Rreth kontributit albanologjik të Armin Hetzer (Zum albanologischen Beitrag von Armin Hetzer)	ALBANOLOGJIA, International Journal of Albanology, – Kumtesë e mbajtur në Seminarin XI Ndërkombëtar të Albanologjisë, 30 shtator 2017, Tetovë.	ISSN 1857-9485 (Print)	Vol. 4, No. 7, 2017, 57-72
Rreth fenomenit të kontaktit gjuhësor në shembullin e shqipes me gjermanishten (Zum Sprachkontakthänomen am Beispiel des Albanischen mit dem Deutschen)	Shqipja e sotme dhe marrëdhëniet e saj me gjuhët e tjera, Prizren: Universiteti “Ukshin Hoti”, Fakulteti i Filologjisë		2019, 328-342.
Hulumtimet në terren të	Austro-Hungaria dhe	ISBN 978-	2019, 199 - 218; 452 –

<p>Maximilian Lambertz-it në Shqipëri përgjatë viteve 1916-1918 (Feldforschungen von Maximilian Lambertz in Albanien in den Jahren 1916-1918)</p>	<p>Shqipëria 1916-1918. Österreichisch – Ungerische Monarchie und Albanien 1916 – 1918. Tiranë: versioni në gjermanisht: Maximilian Lambertz: Albanologische Forschungen vor Ort in den Jahren 1916 – 1918</p>	<p>9928-4451-7-9</p>	<p>473.</p>
<p>Recension për librin: Kurt Gostentschnigg: Wissenschaft im Spannungsfeld von Politik und Militär. Die österreichisch-ungarische Albanologie 1867-1918. [Shkenca midis politikës dhe ushtrisë. Albanologjia austro-hungareze 1867–1918]. Wiesbaden: Springer Vs 2018 828 f.</p>	<p>Në: Perla, https://www.revistaperla.al/wp-content/uploads/2019/07/Perla-1-2019-min.pdf (19.09.2019)</p>	<p>ISSN 2410-762X</p>	<p>vol. 84, No. 2019, 140-144.</p>
<p>“Politikat gjuhësore europiane” (European Language Policy)</p>	<p>Në: <i>DORACAK i nëpunëseve administrativë lidhur me zbatimin e ligjit për përdorimin e gjuhëve</i>. Shkup: Agjencia e Zbatimit të Gjuhës. Linku: https://apj.gov.mk/category/doracaku/?lang=sq&lang=sq /https://www.academia.edu/44142168/Izer_Maksuti_Politikat_gjuh%C3%ABsore_europiane_Doracaku_2020_Shkup</p>		<p>2020,19-25. ISBN 978-608-66482-5-1</p>
<p>“Rreth domosdoshmërisë së përkthimit” (On the Necessity of Translation and the translational competence)</p>	<p>Përmbledhja e kumtesave të tryezës shkencore “Sfidat e përkthimit në Republikën e Maqedonisë së Veriut”, mbajtur më 30.09.2019, për nder të Ditës Ndërkombëtare të Përkthimit, organizuar</p>		<p>2020, 30-38.</p>

	nga Agjencia e Zbatimit të Gjuhës, Shkup. Linku: https://apj.gov.mk/agjencia-per-zbatimin-e-gjuhes-e-shenoi-diten-nderkombetare-te-perkthimit		
<i>“Politika gjuhësore në Tirolin e Jugut dhe në Belgjikë: Me disa të dhëna mbi statusin e shqipes në RMV”</i> (Linguistic policy in South Tyrol and Belgium, with some insight into the status of the Albanian Language in the RNM)	KONFERENCA shkencore ndërkombëtare për ditën ndërkombëtare të gjuhës amtare. <i>“Shumëgjuhësia dhe sfidat e zbatimit të ligjit të përdorimit të gjuhëve në RMV”</i> . Shkup-Skopje, 21 February 2020	ISBN 978-608-4915-05-8	2021, 126-153.
<i>“Disa sfida të përdorimit zyrtar të gjuhës shqipe në Republikën e Maqedonisë së Veriut”</i> (Zu einigen Herausforderungen des amtlichen Gebrauchs der albanischen Sprache in Nordrepublik Mazedonien).	GJUHA SHQIPE, Viti XXXIX, 2/2021, Prishtinë: Instituti Albanologjik		2021, 39-67
Izer Maksuti Recension për librin: <i>“Gjuha shqipe para dhe pas miratimit të Ligjit të përdorimit të gjuhëve të vitit 2019”</i> . Grup autorësh: Ylber Sela et. (Rezension zum Buch: <i>“Die albanische Sprache vor und nach der Zustimmung des Gesetzes für den Gebrauch der Sprachen des Jahres 2019. Skopje</i>). Shkup: 2021, AZGJ.	GJUHA SHQIPE, Viti XXXIX, 3/2021, Prishtinë: Instituti Albanologjik		2021, 148-152.

<p>Krusha, Ilir/Maksuti, Izer: “THE IMPERATIVE SENTENCE: SYNTACTIC AND SEMANTIC DIFFERENCES IN GERMAN AND ALBANIAN”</p>	<p>PALIMPSEST 2022 Vol. 7 No. 13 https://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL/issue/view/297</p>	<p>DOI: https://doi.org/10.46763/PALIM22713063k SCOPUS: https://www.scopus.com/sourceid/21101041414</p>	<p>2022, 63-73.</p>
<p><i>Roli i terminologjisë profesionale në përkthimin e teksteve të specializuara.</i> (Zur Rolle der Fachterminologie für die Übersetzung von Fachtexten).</p>	<p>KONFERENCA shkencore ndërkombëtare. “<i>Terminologjia dhe roli i saj për njohjen e gjuhës profesionale.</i> Shkup/Skopje, 21 September 2021. Agjencia e Zbatimit të Gjuhës e RMV-së/The Agency for the Implementation of The Language.</p>	<p>ISBN 978-608-4915-13-3</p>	<p>2022, 81-102.</p>
<p>9. Published books</p>			
<p><i>Title of the book</i></p>	<p><i>Field of Study</i></p>	<p><i>ISSN/ISBN</i></p>	<p><i>Year/volume</i></p>
<p>Kahl, Thede / Maksuti, Izer / Ramaj, Albert (ed.): <i>Die Albaner in der Republik Makedonien. Fakten, Analysen, Meinungen zur interethnischen Koexistenz.</i> Wien, Berlin: LIT Verlag. - 296 fq. (Wiener Osteuropa Studien, herausgegeben vom Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Institut, Bd. 23)</p>	<p><i>History, politics, linguistics</i></p>	<p>ISBN-13: 978-3825800307</p>	<p>2006</p>
<p>Maksuti, Izer: <i>Internationalismen im Albanischen. Eine kontrastive Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung des Alltagswortschatzes - Albanisch, Deutsch,</i></p>	<p>Linguistics</p>	<p>ISBN-13: 978-3838102993</p>	<p>2009</p>

<i>Englisch, Französisch.</i> Saarbrücken: Südwestdeutscher Verlag für Hochschulschriften.			
Maksuti, Izer: <i>Sprachliche Einflüsse des Deutschen auf das Albanische: Deutsche Entlehnungen im albanischen Wortschatz.</i> Saarbrücken: VDM.	Linguistics	ISBN-13: 978- 3639255485	2010



10. Work experience:

Date / Place / Institution / Position / Description of the duties:

From October 2003 to 2007 - Assistant of German Linguistics, SEEU- Tetovo

Date / Place / Institution / Position / Description of the duties:

From 2007 to 2009 - Chief of the Department of German Language and Literature (State University of Tetova (SUT))

Date / Place / Institution / Position / Description of the duties:

From April 2007 - Elected as Assistant Professor for: German Linguistics and Lexicology, SUT

Date / Place / Institution / Position / Description of the duties:

From February until Juni 2009 - Lecturer at UP, Master studies for subjects Grammatical models (An introduction to linguistics) and the history of the German language

Date / Place / Institution / Position / Description of the duties:

From November 2010 - Lecturer at University of Prizren and elected as associate professor

Date / Place / Institution / Position / Description of the duties:

From December 2012 - Elected as associate professor at State University of Tetova (SUT)

Date / Place / Institution / Position / Description of the duties:

From October 2017 Elected as associate professor at University of Prizren “Ukshin Hoti”

11. Seminars/workshops/training/other qualifications:

<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	20.11. – 25.11.2005, Heidelberg, (G) (Three-lateral Conference for educational perspectives of teachers in Europe)
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	05.12. – 06.12.2008, Tirana (AL) (International Conference of the German linguists. German as a foreign language in Albania, in SouthEastern Europe and in Germany- Co-operation and perspectives)
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	03.06. – 04.06.2009, Elbasan (AL) International Conference (Internationale Konferenz. Deutsch als

	Fachsprache und Landeswissenschaft in Forschung und Lehre)
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	02.08. – 08.08.2009, Jena-Weimar (G) Participant in the XIV international conference of teachers of the German language (Teilnahme an der XIV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer“)
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	14.08. – 24.08.2009, Sopron/Ungary Participant of the summer academy (Teilnahme an der Sommerakademie des Bosch-Lektorenprogramms in Sopron/Ungarn)
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	28.01.- 30.01.2010, Rijeka/Croatia Participant in the common project for Bolonja at the University of Rijeka/Croatia (Kooperationsprojekt „STAFFELLAUF BOLOGNA SÜDOSTEUROPA“, Das Projekt wurde maßgeblich durch das Lektorenprogramm der Robert Bosch Stiftung gefördert)
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	2./3. December 2011, Vienna (A) Participant at the conference organized by ÖDaF-Fachverband, Vienna. „Ausgesprochen unerhört“ Vom Hören, Sprechen und Klingen der deutschen Sprache- Der österreichische Fachverband für Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	11/15 April 2016. „International Week“ at: Pädagogische Hochschule Tirol, Innsbruck, Austria
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	17/18 March 2017, Vienna. Conference: “Man lernt nicht mit dem Kopf allein” - Zur Rolle von Emotionen im DaF/DaZ-Unterricht. Pädagogische Hochschule Wien
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	11/13 Mai 2017, Prishtina. Conference: “Deutsch-Albanische Sprach- und Kulturbeziehungen in Geschichte und Gegenwart“
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	06/07 October 2017, Tirana. Conference. (Deutschlehrertagung, Westlicher Balkan, Goethe-Institut
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	26/27 October 2017, Prishtina. International Scholarly Conference: Albanian Studies in German Speaking Countries. Akademia e Shkencave dhe Arteve të Kosovës.
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	16/17 March 2018, Vienna (A) 34 ÖDaF-Annual Meeting (Jahrestagung) - "Schreiben in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache", at: Pädagogische Hochschule Wien
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	27-29 September 2018, Regensburg, DiMOS (V. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa), Regensburg; “ <i>Deutsche Lehnwörter im Albanischen</i> ”
<i>Date/ Title/Topic/Area:</i>	13-15 October 2018, Ohrid, Macedonia, “Mazedonien – ein junger Staat und sein kulturelles Erbe zwischen Orient und Okzident” - “ <i>Der Status des Albanischen in Mazedonien</i> ”
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	30 September 2019, Skopje (RNM) Participant at the panel organized by the Language Implementation Agency of RNM, with the topic “ <i>Sfidat e përktimit në Republikën e Maqedonisë së Veriut</i> ”, with a statement: “ <i>Domosdoshmëria e përktimit dhe kompetenca traslatorike</i> ”. (On the Necessity of Translation and the translational competence).
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	08 November 2019, Prizren (RKS)

	Participant at the conference: “ <i>Ndihmesa shkencore të prof. dr. Abdullah Zymberit</i> ”, with the topic: “ <i>Rreth ndryshimit të leksikut - në rastin e gjermanishtes dhe shqipës</i> ” (Zum Wortschatzwandel am Beispiel des Deutschen und Albanischen)
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	11-13.12.2019, Vienna-Bozano, South Tyrol, Italy, Study visit at EURAC, https://www.eurac.edu/
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	20-23 February 2020, Skopje (RNM) Participant at the conference organized by the Language Implementation Agency of RNM, Conference theme: “ <i>Shumëgjuhësia dhe sfidat e zbatimit të Ligjit të Përdorimit të Gjuhëve në RMV</i> ” (MULTILINGUALISM AND THE CHALLENGES OF IMPLEMENTING THE LAW ON THE USE OF LANGUAGES OF THE RNM), with the topic: “ <i>Mbi përdorimin e gjuhës sipas modeleve të politikës gjuhësore të Tirolit të Jugut dhe Belgjikës</i> ” (Linguistic policy in South Tyrol and Belgium, with some insight into the status of the Albanian Language in the RNM).
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	29-30 September 2021, Skopje (RNM) Participant at the conference organized by the Language Implementation Agency of RNM and SEEU, Skopje/Tetovo, Conference theme: “ <i>TERMINOLOGJIA DHE ROLI I SAJ PËR NJOHJEN E GJUHËS PROFESIONALE</i> ”, (Die Terminologie und ihre Rolle für die Beherrschung der Fachsprache), with the topic: “ <i>ROLI I TERMINOLOGJISË PROFESIONALE NË PËRKTHIMIN E TEKSTEVE TË SPECIALIZUARA</i> ” (Zur Rolle der Fachterminologie für die Übersetzung von Fachtexten).
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	25.5.2022 Graz, Austria Work visit at the European Centre for Modern Languages – ECML, https://www.ecml.at/dd and at Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik, https://treffpunktsprachen.uni-graz.at/de/treffpunkt-sprachen/team/lehre-organisation/leitung/ , University of Graz
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	Vienna, 15 - 20 August 2022 (A) Participant at the conference „Die Internationale Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT)“, with the topic: „ <i>Tendenzen zur Internationalisierung des Wortschatzes in Zeiten der Pandemie</i> “.
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	29-30 September 2022, Skopje (RNM) Participant at the conference organized by the Language Implementation Agency of RNM, Conference theme: “ <i>Çështje të standardizimit të toponimisë në RMV</i> ” (Fragen der Standardisierung der Toponymik in der RNM), with the topic: “ <i>Toponimia nga këndvështrimi i politikës gjuhësore në shembullin e Tirolit të Jugut dhe Austrisë</i> ” (Toponymik aus dem Blickwinkel der Sprachenpolitik am Beispiel Südtirols und Österreichs).
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	16 November 2022, Skopje (RNM) Participant at the conference organized by Institute of Spiritual and

	Cultural Heritage of the Albanians- Skopje, with Conference theme: “Studimet albanologjike në gjuhën gjermane” (Albanologische Studien in der deutschen Sprache), with the topic: “ <i>Ndihmesa e Maksimilian Lamercit për njësimin e gjuhës së përbashkët letrare shqipe</i> ” (Der Beitrag von Maximilian Lambertz für die Vereinheitlichung der gemeinsamen albanischen Schriftsprache).
<i>Date/Title/Topic/Area:</i>	09-10 December 2022, Prizren (RKS) Participant at the <i>International Scientific Conference “BRIDGE2022”</i> of the University “UKSHIN HOTI” PRIZREN. Conference theme: “NEW TRENDS IN A CHANGING WORLD”. with the topic: “ <i>Ndryshimi i leksikut gjatë kohës së pandemisë. Në shembullin e gjermanishtes dhe shqipes</i> ” (<i>The Change of a Lexicon During the Pandemic. With Examples from German and Albanian</i>).
12. Additional information:	
<i>Organizational skills and other competencies:</i>	
<i>Computer skills:</i>	Office, Word; Internet.

<i>Language skills: (A1 to C2: According to the CEFR)</i>				
<i>Language</i>	<i>Speaking</i>	<i>Writing</i>	<i>Reading</i>	<i>Listening</i>
German	C1	C1	C2	C2
Macedonian	B2	B1	C1	C1
English	B1	A2	C1	B2
French	A1	A1	A2	A1
<i>Other interests:</i>				
	<ul style="list-style-type: none"> • Head of the student society from Macedonia “UNIVERSITAS” – Vienna • Editor in chief of the magazine „UNIVERSITAS“ Vienna (from 2005 in Tetovo) • From May 2007 Scientific secretary of the Albanology seminar, SUT • Chief of the Department of German Language and literature, Tetovo and Prizren • U.d. Dean of the Faculty of Philology, SUT “Albanisches Institut”, in St. Gallen, Switzerland, http://albanisches-institut.ch/ 			

<https://univie.academia.edu/IzerMaksuti>,

<http://www.germanistenverzeichnis.phil.uni-erlangen.de/>